

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeto jeśli pokarm gorszy brata mojego nie zjadłbym mięsa na wiek aby nie brata mojego zgorszyłbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego powodu, jeśli pokarm przyczynia się do upadku mojego brata, nie spożyję mięsa na wieki, aby nie przyczynić się do upadku mojego brata.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przeto jeśli potrawa uraża brata niego, nie zjem mięsa* na wiek**, aby nie brata mego uraziłbym***. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeto jeśli pokarm gorszy brata mojego nie zjadłbym mięsa na wiek aby nie brata mojego zgorszyłbym

¹⁾ <x>520 14:15</x>; <x>540 5:14-15</x>

²⁾ Chodzi o mięso ofiarne.

³⁾ W sensie: nigdy.

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. Składniej: "abym nie uraził brata mego".